

Job

Chapter 20

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיַּעַן וַיֹּאמֶר: הַנֶּעֱמָתִי צַפַּר
e-disse o-Naamatita Tsofar E-respondeu
[H0559](#) [H5284](#) [H6691](#)

Então respondeu Sofar, o naamathita, e disse:

לָכֵן שְׁעָפִי וְשִׁבּוֹנֵי יְשִׁיבּוֹנֵי וּבַעֲבוּר חוּשֵׁי כִּי
em-mim minha-agitação e-por-cause-de me-fazem-responder meus-pensamentos Portanto
[H5668](#) [H7725](#)

Por isso é que os meus pensamentos me fazem responder, e portanto me apresso.

מוֹסֵר מִלְּמִתִּי אֲשַׁמֵּעַ וְרוּחַ מִבִּינְתִּי יַעֲנֵנִי
me-responde de-meu-entendimento e-espírito ouço minha-vergonha Reprovação-de
[H0998](#) [H7307](#) [H8085](#) [H3639](#) [H4148](#)

Eu ouvi a repreensão, que me envergonha, mas o espírito do meu entendimento responderá por mim.

הֲזֹאת יָדַעְתָּ מִנִּי עַד מִנִּי מִנִּי שִׁים אָדָם עָלָיָהּ אֶרֶץ
terra sobre homem colocar desde antigamente de sabes Acaso-isto
[H0776](#) [H0120](#) [H5703](#) [H3045](#) [H2063](#)

Porventura não sabes isto, que foi desde todo o tempo, desde que o homem foi posto sobre a terra?

כִּי רִנַּת רְשָׁעִים מִקְרֹב וְשִׂמְחַת חַנּוּף עַד־יָרֵעַ רֵגַע
momento até hipócrita e-júbilo-de de-perto ímpios alegria-de Que
[H7281](#) [H5704](#) [H2611](#) [H8057](#) [H7138](#) [H7563](#) [H7445](#)

A saber: que o jubilo dos ímpios é breve, e a alegria dos hypocritas como d'um momento?

אִם־יַעֲלֶה לְשָׁמַיִם שִׂאוֹ וְרֹאשׁוֹ לָעֵב וַיָּגֵעַ
alcançar à-nuvem e-sua-cabeça sua-alteza aos-céus subir Se
[H5060](#) [H5645](#) [H7863](#) [H8064](#) [H5927](#)

Ainda que a sua altura subisse até ao céu, e a sua cabeça chegasse até às nuvens,

כְּגִלְלוֹ לְנֶצַח יֵאבֵד וְרֹאיוֹ יֵאמְרוּ אֵינִי
Onde-está-ele dirão os-que-o-viam perecerá para-sempre Como-seu-esterco
[H0335](#) [H0559](#) [H7200](#) [H0006](#) [H5331](#) [H1561](#)

Comtudo como o seu proprio esterco perecerá para sempre: e os que o viam dirão: Onde está?

כְּחִלּוֹם יֵעוֹף וְלֹא יִמָּצְאוּהוּ וְיִנְדָּד כְּחִזְיוֹן לַיְלָה
noite como-visão-de e-será-afugentado o-acharão e-não voará Como-sonho
[H3915](#) [H2384](#) [H5074](#) [H4672](#) [H3808](#) [H2472](#)

Como um sonho vôa, e não será achado, e será afugentado como uma visão da noite.

עֵין שֶׁצִּפּוּתוֹ וְלֹא תוֹסִיף וְלֹא־עוֹד תִּשְׁתַּרְנוּ מִקוֹמוֹ
seu-lugar o-avistará mais e-não novamente e-não que-o-viu Olho
[H4725](#) [H7789](#) [H5750](#) [H3808](#) [H3254](#) [H3808](#) [H7805](#)

O olho que já o viu jamais o verá, nem olhará mais para elle o seu logar.

אוֹנוֹ:	תְּשַׁבְּנָה	אֶמְצוּ	רְלִים	יִרְצוּ	בְּנָיו	10
sua-riqueza	devolverão	e-suas-mãos	pobres	buscarão-favor-de	Seus-filhos	
H0202	H7725	H3027	H1800	H7521		

Os seus filhos procurarão agradar aos pobres, e as suas mãos restaurarão a sua fazenda.

עָפָר	עַל-	אֶמְצוּ	(עַל־וּמְיוֹ)	[עַל־וּמְיוֹ]	מָלְאוּ	עַצְמוֹתָיו	11
pó	sobre	e-com-elle	sua-juventude	[sua-juventude]	estão-cheios-de	Seus-ossos	
H6083			H5934	H5934	H4390	H6106	

תִּשְׁכַּב:
se-deitará
[H7901](#)

Os seus ossos se encherão dos seus peccados occultos, e juntamente se deitarão com elle no pó.

לְשׁוֹנוֹ:	תַּחַת	יִכְחִידְנָה	רָעָה	בְּפִיו	תַּמְתִּיק	אִם-	12
sua-língua	debaixo-de	o-esconde	mal	em-sua-boca	for-doce	Se	
H3956	H8478	H3582		H6310	H4985		

Ainda que o mal lhe seja doce na bocca, e elle o esconda debaixo da sua lingua,

חֲכּוֹ:	בְּתוֹךְ	אֶמְנַעְנָה	יַעֲזֹבְנָה	וְלֹא	עָלֶיהָ	וַחֲמֹל	13
seu-paladar	no-meio-de	e-a-retém	a-abandona	e-não	sobre-ela	Poupa	
H2441	H8432	H4513		H3808		H2550	

E o guarde, e o não deixe, antes o retenha no seu paladar,

בְּקִרְבוֹ:	פְּתָנִים	מְרוֹרֶת	נִהְפָּד	בְּמַעֲיוֹ	לְחֵמוֹ	14
em-seu-interior	víboras	veneno-de	é-transformado	em-suas-entranhas	Seu-pão	
H7130	H6620	H4846	H2015	H4578	H3899	

Comtudo a sua comida se mudará nas suas entranhas; fel d'aspides será interiormente.

אֵל:	יִזְרְשֵׁנִי	מִבֶּטְנוֹ	וַיִּקְאֵנִי	בָּלַע	חִיל	15
Deus	o-fará-vomitare	de-seu-ventre	e-a-vomitará	engoliu	Riqueza	
H0410	H3423	H0990	H6958	H1104	H2428	

Engoliu fazendas, porém vomitalas-ha; do seu ventre Deus as lançará.

אֶפְסָה:	לְשׁוֹן	אֶתְהַרְגֵהוּ	יִיגַק	פְּתָנִים	רֹאשׁ-	16
serpente	língua-de	o-matará	mamará	víboras	Cabeça-de	
H0660	H3956	H2026	H3243	H6620	H7219	

Veneno d'aspides sorverá; lingua de vibora o matará.

וַחֲמֵאָה:	דְּבַשׁ	נְחָלִים	נְהָרִים	בְּפִלְגּוֹת	יֵרָא	אֵל-	17
e-manteiga	mel	torrentes-de	rios	em-correntes	verá	Não	
	H1706		H5104	H6390	H7200	H0408	

Não verá as correntes, os rios e os ribeiros de mel e manteiga.

יֵעֲלֶס:	וְלֹא	תְּמוֹרְתּוֹ	כְּחֵיל	יִבְלַע	וְלֹא	יָנַע	מְשִׁיב	18
se-alegrará	e-não	sua-negociação	como-riqueza-de	engolirá	e-não	trabalho	Devolvendo	
H5965	H3808	H8545	H2428	H1104	H3808	H3022	H7725	

Restituirá do seu trabalho, e não o engulirá: conforme ao poder de sua mudança, e não saltará de gozo.

יִבְנֶהוּ:	וְלֹא	גָזַל	בַּיִת	רְלִים	עָזַב	רָצַץ	כִּי-	19
a-construirá	e-não	roubou	casa	pobres	abandonou	esmagou	Pois	
H1129	H3808	H1497		H1800		H7533		

Porquanto opprimiu, desamparou os pobres, e roubou a casa que não edificou.

20 וכי לא ידע שקלו בבתנו לא ימלט: escapará não em-seu-desejo em-seu-ventre tranquilidade conheceu não Pois
[H4422](#) [H3808](#) [H0990](#) [H7961](#) [H3045](#) [H3808](#)

Porquanto não sentiu socego no seu ventre; da sua tão desejada fazenda coisa nenhuma reterá.

21 איך לא יחיל טובו: שקיד לאכלו על-כן para-sua-comida sobrevivente Não-há
[H2898](#) [H3808](#) [H0400](#) [H8300](#) [H0369](#)

Nada lhe sobejará do que coma; pelo que a sua fazenda não será duravel.

22 עמל יד כל ל ו יצר שפקו במלאות: תבואנו: virá-sobre-ele
 sofredor mão-de toda para-ele será-apertado sua-suficiência Na-plenitude-de
[H3027](#) [H3605](#) [H3334](#) [H4390](#) [H0935](#)

Estando já cheia a sua abastança, estará angustiado: toda a mão dos miseraveis virá sobre elle

23 ויהי למלא בטנו ושלח ימטר אפו תרון בו ישלח בטנו ויהי למלא בלחמו: עלימו: em-sua-comida sobre-eles
 e-fará-chover sua-ira furor-de contra-ele enviará seu-ventre para-encher Seja
[H4305](#) [H0639](#) [H2740](#) [H7971](#) [H0990](#) [H4390](#) [H1961](#) [H3894](#)

Haja porém ainda de que possa encher o seu ventre; comtudo Deus mandará sobre elle o ardor da sua ira, e a fará chover sobre elle quando elle fôr a comer.

24 יברח מנשק ברזל תחלפהו קשת נחוששה: Fugirá de-arma-de ferro o-traspassará arco-de bronze
[H1272](#) [H5402](#) [H1270](#) [H2498](#) [H7198](#) [H5154](#)

Ainda que fuja das armas de ferro, o arco d'aço o atravessará.

25 שקלף ניצא מגנה וברק מדרתו יחלף עליו אמים: Arranca e-sai de-seu-corpo e-relâmpago de-sua-bílis anda sobre-ele
[H8025](#) [H3318](#) [H1465](#) [H4846](#) [H1980](#) [H0367](#)

Desembainhada a espada, sairá do seu corpo, e resplandecendo virá do seu fel: e haverá sobre elle assombros.

26 כל חשך טמון לצפוניו תאכלהו לא נפח ירע: שקיד באהליו: em-sua-tenda sobrevivente
 irá-mal soprado não fogo o-consumirá para-seus-tesouros escondida escuridão Toda
[H3415](#) [H5301](#) [H3808](#) [H0784](#) [H0398](#) [H6845](#) [H2934](#) [H2822](#) [H3605](#) [H0168](#) [H8300](#)

Toda a escuridão se occultará nos seus esconderijos: um fogo não assoprado o consumirá: e com o que ficar na sua tenda irá mal.

27 יגלו שמום עונו יארץ מתקוממה לו: Revelarão céus sua-iniquidade e-terra se-levantando contra-ele
[H8064](#) [H1540](#) [H5771](#) [H0776](#)

Os céus manifestarão a sua iniquidade: e a terra se levantará contra elle.

	אָפּוּ:	בְּיוֹם	נִנְרֹת	בֵּיתוֹ	יְבוּל	יִגַּל	28
	sua-ira	no-dia-de	será-arrastada	sua-casa	produção-de	Será-removida	
	H0639	H3117	H5064		H2981	H1540	

As rendas de sua casa serão transportadas: no dia da sua ira todas se derramarão.

ב	מֵאֵל:	אִמְרוֹ	וְנַחֲלָת	מֵאֱלֹהִים	רָשָׁע	אָדָם	חֶלֶק-	זֶה	29
¶	de-Deus	sua-palavra	e-herança-de	de-Deus	ímpio	homem	porção-de	Esta	
	H0410	H0561	H5159	H0430	H7563	H0120		H2088	

Esta, da parte de Deus, é a porção do homem ímpio: e, da parte de Deus, a herança dos seus ditos.